

[卷八◎路易十四的時代①]

路易十四與法國



(The Age of Louis XIV: The French Zenith & France Against Europe, 1963)

威爾·杜蘭(WILL DURANT) 著
幼獅文化公司 / 編譯



世界文明史

D960229HKP014

THE STORY OF CIVILIZATION

世 界 文 明 史

THE STORY OF CIVILIZATION

路易十四與法國

(The Age of Louis XIV: The French Zenith
& France Against Europe. 1963)

【第八卷】

[路易十四的時代①]

威爾·杜蘭 (WILL DURANT) ◎ 著

幼獅文化公司 ◎ 編譯

W. D. 1935

© Copyright 1935. Will Durant. All rights reserved including the right of reproduction in whole or in part in any form.

This edition published by arrangement with the original publisher, Simon & Schuster, New York.

原序（致讀者）

本卷爲文明史第八卷，就歷史上一過程來說，其起於何時，終於何處，實難確言。本書所討論的題目是文明，我們把文明界說爲促進文化創造的社會秩序；因此，它包含政府、經濟（農業、工業、商業和財政）、道德、禮儀、宗教、藝術、文學、音樂、科學和哲學等單元。其目標是整體史——即欲涵蓋人類活動所有各層面於一爐而又作統一的敘述；這個目標未能做到十分成功。本部歷史背景是歐洲。時間則從發利亞條約簽訂（一六四八年）時起，至路易十四死亡時爲止。路易在位時間是一六四三年到一七一五年，因而我們便把他的統治時代，作爲本卷的書名。

通篇主題是信仰和理性間的「大爭論」。信仰，在這一時期日正當中，但是，理性，在霍布斯、洛克、牛頓、拜爾、芳登奈里和斯賓諾莎諸氏新說中也百花齊放；此一「古典時代」，貫穿了於其結束時所自稱的「理性時代」。*本卷幾乎有三分之一的篇幅致力於「知識探險」以擺脫迷信和愚民政策，以及有關學術、科學和哲學上的各持已見。儘管學者們的偏見很明顯，但是我希望以公正立場來說明他們的觀點；因此，對於如巴斯伽、鮑蘇埃、費列隆、巴克萊、梅爾布蘭歇和萊布尼茲這些致力維護其個人信仰的學者，均寄以無限的同情。我們的子孫在此衆多理想的衝突激盪中，將會有新的一頁歷史，在那歷史新頁裡定會湧現一次接一次的勝利。

* Albert Cuiéard, 理想的生與死 (The Life and Death of an Ideal) p. 18

我們希望第九卷伏爾泰的時代能在一九六五年出版，第十卷盧騷與法國大革命，在一九六八年問世。不過，有些困難已經發生，部份是由於十八世紀的資料太多，需要整理又需要篇幅。同時，還有賴於列強在其毀滅我們之前，先不要摧毀我們的主題。

威爾·杜蘭與艾麗兒·杜蘭 一九六三年五月

謝詞

自一九二六年起，和我們攜手合作這件「立言事業」的其中一位出版家已經謝世；我們永遠忘不了他的爽朗性格。另一位依然是我們的朋友，他永遠是熱誠的、慷慨的和寬容的，這位出版家像個詩人。

我們相信，如果我們藉此機會——可能是我們的最後機會——向替我們已出各卷爭取廣大讀衆的批評家們，表達我們的感謝，不會被說成「爲了未來的銷路。」沒有他們的幫助，我們勢必還在曠野行吟呢！

對於我們的女兒依瑟，將不忍卒讀的二校稿，精心校訂，重新打好，深感歉疚；我們的兄弟姊妹莎拉、弗蘿拉、瑪麗和哈瑞考夫曼，爲一萬二千多條，約四萬多個註，所從事的耐性分類；洛杉磯公立圖書館的安妮羅勃茲太太，和好萊塢區立圖書館的姐妮威廉小姐，從全美各地搜集珍本的那份熱誠；沒有蘊藏豐富，而又樂於協助的圖書館，這幾卷是無法完成的。而 Simon and Schuster 編輯部的維拉薛奈德太太，對本卷及前卷作此學術編輯，也可能鮮見此種手稿，承她受理，並此誌謝。

幾點注意事項

一、生、死日期通常都於內文省略，但附誌於索引中。

二、輔幣值常因各種因素之影響而變動，與現行通貨沒有一定的比率。這一期中，里拉的值跌到與法郎相等。據伏爾泰說，* 一七六八年，一名里昂的絲織工人，以四十五蘇（Sou 法國最小輔幣名稱）就可

和太太及八個孩子維持一天生活(因星期和假日不支薪)，換言之，其年入只有六三九里拉。一九六二年，在美國，同樣的家庭，每週至少需要五十美元，全年即需二千六百美元；這就使一里拉相等於四元七分美金；一七七九年，在倫敦，一位有妻室子女的工人，差不多每週房租、食物和日常必需品的開銷，需要十九先令，** 這就使一先令，等於二元五角美金。從此可以推算出其他各種貨幣之值(譯註：歐洲各國貨幣與美金之等值表從略)

* 見哲學辭典「節會」條。

** Dorothy George:「十八世紀的倫敦」，(倫敦一九二五)頁一六六。

三、藝術品收藏地，不在內文中指明時，通常可在註中找到，下述城市名稱，指該城之主要藝廊：

阿姆斯特丹 (Amsterdam) —— 里幾克斯博物館 (Rijksmuseum)

柏林 (Berlin) —— 國家博物館 (Statismuseum)

波隆那 (Bologna) —— 美術學會 (Accademia di Belle Arti)

布魯塞爾 (Brussel) —— 博物館

布達佩斯 (Budapest) —— 美術博物館 (Museum of Fine Arts)

卡塞 (Cassel) —— 博物館

查斯華斯 (Chatsworth) —— 德文夏公爵收藏館 (Duke of Devonshire Collection)

查恩提里 (Chantilly) —— 孔德博物館 (Musée Condé)

芝加哥 (Chicago) —— 藝術學院 (Art Institute)

- 辛辛那提 (Cincinnati)——藝術學院 (Art Institute)
 克利夫蘭 (Cleveland)——藝術博物館 (Museum of Art)
 底特律 (Detroit)——藝術學院 (Art Institute)
 戴維克 (Dulwich)——學院畫廊
 德勒斯登 (Dresden)——畫廊
 愛丁堡 (Edinburgh)——國家畫廊
 非拉拉 (Ferrara)——Este 畫廊
 法蘭克福 (Frankfurt)——市立美術學院 (Städelsches Kunstinstitut)
 日內瓦 (Geneva)——藝術史博物館 (Musée d'Art et d'Histoire)
 哈倫 (Harlem)——法蘭斯哈爾斯博物館 (Frans Hals Museum)
 海牙 (The Hague)——Mauritshuis 博物館
 堪薩斯城 (Kansas City)——納爾遜畫廊 (Nelson Gallery)
 列寧格勒 (Leningrad)——珍藏館 (Hermitage)
 里斯本 (Lisbon)——國家博物館
 倫敦 (London)——國家畫廊
 馬德里 (Madrid)——波拉多畫廊 (Prado)
 米蘭 (Milan)——布瑞拉畫廊 (Brera)

- 明尼亞波利斯 (Minneapolis)——藝術學院
慕尼黑 (Münich)——美術院 (Haus der Kunst)
那不勒斯 (Naples)——國家博物館 (Museo Nazionale)
紐約 (New York)——大都會藝術博物館
紐倫堡 (Nuremberg)——德國國家博物館 (Germanisches Nationalmuseum)
費城 (Philadelphia)——詹生收藏館 (Johnson Collection)
盧昂 (Rouen)——中立博物館 (Musée Municipale)
聖路易 (St. Louis)——藝術博物館
聖地牙哥 (San Diego)——美術畫廊
舊金山 (San Francisco)——楊格博物館 (De Young Museum)
聖馬力諾——Henry E. Huntington 藝術陳列館
塞維爾 (Seville)——藝術博物館
佛羅里達·薩拉索塔 (Sarasota, Fla.)——Ringling 藝術博物館
斯德哥爾摩 (Stockholm)——國家博物館 (National Museum)
維也納 (Vienna)——藝術史博物館 (Kunsthistorisches Museum)
華盛頓 (Washington)——國家畫廊

四、間或使用的小號字體，是用來表示年代幽遠，旨趣特殊，或極其沉悶的引文。

譯序

《文明史》第八卷譯本又問世，雖然距離全部出齊還可能需要半年時間，但是就像長程航行者望見了陸地一樣，多少感覺到一點欣慰，因為苦日不多，至少不必再焦慮能否安抵彼岸了。

這一卷原名爲路易十四的時代，主要是敘述一六四八至一七一五年間的歐洲文明史，尤其對於巴斯伽、莫里哀、克倫威爾、密爾敦、彼得大帝、牛頓與斯賓諾莎等的事蹟多所敘述。全書共分五篇：一、法國全盛時期。二、英國。三、外圍。四、智識的探險。五、法國對抗歐陸。因爲各篇長短不一，有的也不適宜單獨提出作爲書名。因此，我們在編輯分冊上不得已，不能不略作改變。

本卷我們仍分三冊，其名稱與內容是這樣分配的：

文明史之二十四：路易十四與法國。即原書第一篇及最後一篇。

文明史之二十五：英倫歐陸的興革。即原書第二篇及第三篇。

文明史之二十六：智識的探險。即原書第四篇，也可以說是本卷最精彩的部分。

至於參加本卷翻譯工作的有：段昌國、張炳文、歐陽天惠、林添貴、劉春雄、陳秋坤、葉言都、胡昌智、王爲勇等先生。校對爲：唐桂芳、楊遠薰二位女士和王萬壽先生。編製索引爲：龐桂芬、錢愛蒂、袁秀玲三位同學。負責行政事務則爲徐興先生和劉元陵、周清華二位女士。對於他們的辛勞，併此一謝。

張身華謹識

世界文明史之二十四：路易十四與法國

目 錄

第一部份：法國的全盛時期

第一章 旭日東昇（公元一六四三——一六八四年）

第一節 馬薩林與投石黨.....	三
第二節 路易十四.....	一四
第三節 尼古拉·福格.....	二三
第四節 柯爾伯重建法國.....	二四
第五節 社會禮節與道德水準.....	三三
第六節 宮 廷.....	三九
第七節 路易的情婦.....	四三
第八節 路易親征.....	五三

第二章 信仰的考驗（公元一六四三—一七一五年）

第一節 路易十四與教會	五九
第二節 皇家安息院（公元一二〇四—一六二六年）	六四
第三節 詹生教派與耶穌會	六八
第四節 布萊士·巴斯伽	七二
一、身世	七二
二、省區書簡	七七
三、信仰的辯護	七九
第五節 皇家安息院（公元一六五六一—一七一五年）	八八
第六節 路易十四與預格諾派教徒	九一
第七節 鮑蘇埃	九九
第八節 費列隆	一〇六

第三章 國王與藝術（公元一六四三—一七一五年）

第一節 藝術組成	一一五
第二節 建築	一一九

第三節	裝飾	一二三
第四節	繪畫	一二六
第五節	雕刻	一三一

第四章 莫里哀（公元一六二二——一六七三年）

第一節	法國劇院	一三七
第二節	生徒時代	一三九
第三節	莫里哀和女士們	一四二
第四節	僞君子	一五一
第五節	多情的無神論者	一五六
第六節	鼎盛時期	一五九
第七節	謝幕	一六六

第五章 法國古典文學的全盛時期（公元一六四三——一七一五年）

第一節	當時的環境	一七一
第二節	柯奈	一七四

第三節	拉辛	一七七
第四節	拉豐田	一九六
第五節	布瓦洛	二〇一
第六節	羅曼史的提出	二〇六
第七節	塞維涅夫人	二〇九
第八節	拉勞士福古	二一五
第九節	拉布益葉	二二一
第十節	補遺及結論	二二三

第六章 尼德蘭的悲劇（公元一六四九—一七一五年）

第一節	西屬尼德蘭	二二九
第二節	荷蘭共和國	二三一
第三節	浮世繪畫的興旺	二三六
第四節	微地	二四二
第五節	奧倫奇的威廉三世	二五〇

第二部份：法國對抗歐陸

第七章 鼎盛時期的衰落

第一節	曼德儂夫人·····	二五七
第二節	大聯盟（公元一六八九—一六九七年）·····	二六四
第三節	西班牙的問題·····	二七六
第四節	大聯盟（公元一七〇一—一七〇二年）·····	二八〇
第五節	西班牙王位繼承戰爭·····	二八四
第六節	諸神的黃昏·····	二九七

第一部份：法國的全盛時期

(公元一六四三——一七一五年)

